

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(92) 418 endelig udg.

Bruxelles, den 9. oktober 1992

Forslag til

RADETS AFGØRELSE

OM UNDERTEGNELSE OG INDGÅELSE AF DEN INTERNATIONALE SUKKEROVERENSKOMST
AF 1992

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. De Forenede Nationers konference om sukker blev afholdt i Geneve fra den 16. til den 20. marts 1992. Kommissionen, der blev bistået af 113-komiteén, forhandlede på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne på grundlag af de retningslinjer, som Rådet godkendte den 19. december 1991.
2. Forhandlingskonferencen mundede ud i teksten til Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1992.
3. Ligesom den nuværende overenskomst, der udløber den 31.12.1992, har den nye overenskomst en administrativ karakter uden økonomiske bestemmelser såsom kontingenter eller priser. Den gør det dog muligt på ethvert tidspunkt i fremtiden at forhandle sig frem til en aftale med sådanne bestemmelser, selvom dette ikke er en del af dens specifikke målsætninger. Blandt de øvrige ændringer i de specifikke målsætninger læses den målsætning, der går ud på at "fremme sukkerbruget", som "fremme en øget efterspørgsel efter sukker, især med henblik på de traditionelle anvendelser".
4. Overenskomsten kunne underskrives fra den 1. maj i De Forenede Nationers sæde i New York, og kan det fortsat indtil den 31. december 1992 .
5. Overenskomsten træder automatisk i kraft, hvis lande, der har 60% af stemmerne, deponerer de relevante instrumenter for at blive medlemmer heraf, jf. artikel 40.

Kommissionen foreslår Rådet:

- (i) senest den 31. oktober at give sit samtykke til undertegnelse og indgåelse af Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1992;
- (ii) at udpege den person, der er beføjet til at undertegne overenskomsten på Fællesskabets vegne inden den 31. december 1992.

Et forslag til afgørelse herom er anført i bilag.

Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1992 er vedlagt udkastet til afgørelse.

4

Forslag til

RADETS AFGØRELSE

af

OM UNDERTEGNELSE OG INDGÆLSE AF DEN INTERNATIONALE SUKKEROVERENSKOMST
AF 1992

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske
Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1992 fremmer det internationale
samarbejde i sukkersektoren; Fællesskabet bør i kraft af sin betydning som
producent, eksportør og importør af sukker være medlem af denne overenskomst -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1992 godkendes herved på Det Europæiske
Økonomiske Fællesskabs vegne. Teksten til overenskomsten er vedlagt denne
afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at
undertegne den i artikel 1 nævnte overenskomst og deponere Fællesskabets
godkendelsesinstrument.

Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i _____, den _____

På Rådets vegne
Formand


3. april 1992

DE FORENEDE NATIONER

5

DE FORENEDE NATIONERS KONFERENCE OM SUKKER, 1992

DEN INTERNATIONALE SUKKEROVERENSKOMST AF 1992

DEN INTERNATIONALE SUKKEROVERENSKOMST AF 1992

6

(Oversættelse)

INDHOLDSFORTEGNELSE

Artikel		Side
KAPITEL I. FORMAL		
1	Formål	1
KAPITEL II. DEFINITIONER		
2	Definitioner	2
KAPITEL III. DEN INTERNATIONALE SUKKERORGANISATION		
3	Den Internationale Sukkerorganisations fortsættelse, hovedsæde og struktur	3
4	Medlemskab af Organisationen	3
5	Mellemstatslige organisationers medlemskab	3
6	Privilegier og immuniteter	3
KAPITEL IV. DET INTERNATIONALE SUKKERRÅD		
7	Det Internationale Sukkerråds sammensætning	5
8	Rådets beføjelser og funktioner	5
9	Rådets formand og næstformand	5
10	Rådets samlinger	6
11	Stemmetal	6
12	Rådets afstemningsprocedure	6
13	Rådets beslutninger	7
14	Samarbejde med andre organisationer	7
15	Forholdet til Den Fælles Råvarefond	7
16	Adgang for observatører	7
17	Rådets beslutningsdygtighed	8
KAPITEL V. ADMINISTRATIONSKOMITEEN		
18	Administrationskomitéens sammensætning	9
19	Valg af administrationskomitéen	9
20	Rådets overdragelse af beføjelser til administrationskomitéen	10
21	Administrationskomitéens afstemningsprocedure og beslutninger	11
22	Administrationskomitéens beslutningsdygtighed	11
KAPITEL VI. EKSEKUTIVDIREKTØREN OG PERSONALET		
23	Eksekutivdirektøren og personalet	12
KAPITEL VII. FINANSIELLE FORHOLD		
24	Udgifter	13
25	Vedtagelse af administrationsbudget og medlemmernes bidrag ...	13
26	Indbetaling af bidrag	15
27	Revision og offentliggørelse af regnskab	15

KAPITEL VIII. MEDLEMMERNES GENERELLE FORPLIGTELSE

28	Medlemmernes forpligtelser	16
29	Arbejdsvilkår	16
30	Miljømæssige aspekter	16
31	Medlemmernes finansielle ansvar	16

KAPITEL IX. OPLYSNINGSVIRKSOMHED OG STUDIER

32	Oplysningsvirksomhed og studier	17
33	Markedsvurdering, forbrug og statistik	17

KAPITEL X. FORSKNING OG UDVIKLING

34	Forskning og udvikling	18
----	------------------------------	----

KAPITEL XI. FORBEREDELSE TIL EN NY OVERENSKOMST

35	Forberedelser til en ny overenskomst	19
----	--	----

KAPITEL XII. AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

36	Depositær	20
37	Undertegnelse	20
38	Ratifikation, accept og godkendelse	20
39	Meddelelse om midlertidig anvendelse	20
40	Ikrafttræden	20
41	Tiltrædelse	21
42	Udtræden	21
43	Afregning	21
44	Ændring	22
45	Gyldighedsperiode, forlængelse og ophør	22
46	Overgangsforanstaltninger	23

BILAG

Stemmetildeling jf. artikel 25	24
--------------------------------	----

8

KAPITEL I. FORMÅL

Artikel 1

Formål

Formålene med Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1992 (i det følgende benævnt "Overenskomsten") på baggrund af resolution 93 (IV), vedtaget af De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling, er:

- a) at sikre et øget internationalt samarbejde vedrørende forhold af betydning for verdensmarkedssituationen for sukker og andre forhold med tilknytning hertil
- b) at tilvejebringe et forum for internationale drøftelser om sukker og om mulighederne for at forbedre verdensøkonomien med hensyn til sukker
- c) at lette samhandelen ved indsamling og tilvejebringelse af oplysninger om verdensmarkedet for sukker og andre sødemidler
- d) at tilskynde til en øget efterspørgsel efter sukker, navnlig til andre anvendelsesformål end de traditionelle.

KAPITEL II. DEFINITIONER

Artikel 2

Definitioner

I overenskomsten forstås ved:

1. "Organisationen": Den Internationale Sukkerorganisation som omhandlet i artikel 3
2. "Rådet": Det Internationale Sukkerråd som omhandlet i artikel 3, stk. 3
3. "medlem": en part i overenskomsten
4. "kvalificeret flertal": mindst to tredjedele flertal af tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmers stemmer, idet stemmerne skal være afgivet af mindst to tredjedele af de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer
5. "simpelt flertal": over halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmers samlede stemmer, idet stemmerne skal være afgivet af mindst halvdelen af de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer
6. "år": kalenderår
7. "sukker": sukker i enhver af dets anerkendte handelsmæssige former, fremstillet af sukkerrør eller sukkerroer, inklusive højprocentlig melasse, sirup og enhver anden sukkeropløsning, men eksklusive egentlig melasse eller ikke-centrifugerende sukkertyper af ringe kvalitet, fremstillet ved primitive metoder
8. "ikrafttræden": den dato, på hvilken overenskomsten midlertidigt eller endeligt træder i kraft i henhold til artikel 40
9. "det frie marked": verdensmarkedets samlede nettoimport, undtagen import i medfør af særordninger som defineret i kapitel IX i Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1977
10. "verdensmarkedet": det internationale sukkermarked, der omfatter både handel med sukker på det frie marked og handel med sukker under særordninger som defineret i kapitel IX i Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1977.

KAPITEL III. DEN INTERNATIONALE SUKKERORGANISATION

10

Artikel 3

Den Internationale Sukkerorganisations fortsættelse, hovedsæde og struktur

1. Den Internationale Sukkerorganisation, der blev oprettet ved Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1968 og videreført ved de internationale sukkeroverenskomster af 1973, 1977, 1984 og 1987 fortsætter med henblik på at administrere nærværende overenskomst og overvåge dens gennemførelse, med det medlemskab og de beføjelser og funktioner, der er fastsat i overenskomsten.
2. Organisationen har sit hovedsæde i London, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden bestemmelse herom.
3. Organisationen udøver sine funktioner gennem Det Internationale Sukkerråd, sin administrationskomité, sin eksekutivdirektør og sit personale.

Artikel 4

Medlemskab af organisationen

Hver part i overenskomsten er medlem af organisationen.

Artikel 5

Mellemstatslige organisationers medlemskab

Enhver henvisning i denne overenskomst til en "regering" eller "regeringer" skal forstås som omfattende Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og enhver anden mellemstatslig organisation, der har ansvar for forhandling, indgåelse og gennemførelse af internationale overenskomster, navnlig råvareoverenskomster. Enhver henvisning i overenskomsten til undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse eller til meddelelse om midlertidig anvendelse eller til tiltrædelse skal derfor, når det drejer sig om sådanne mellemstatslige organisationer, forstås som omfattende en henvisning til sådanne mellemstatslige organisationers undertegnelse, ratifikation, accept eller godkendelse eller til deres meddelelse om midlertidig anvendelse eller til deres tiltrædelse.

Artikel 6

Privilegier og immuniteter

1. Organisationen har status som international juridisk person.
2. Organisationen kan indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom samt foretage retsforfølgning.
3. Organisationens status, privilegier og immuniteter på Det Forenede Kongeriges territorium hviler fortsat på aftalen vedrørende hovedsædet, indgået mellem regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Den Internationale Sukkerorganisation og undertegnet i London den 29. maj 1969, med sådanne ændringer som måtte være nødvendige for, at overenskomsten kan fungere tilfredsstillende.
4. Såfremt Organisationens hovedsæde flyttes til et land, som er medlem af Organisationen, skal dette medlem snarest muligt med Organisationen indgå en aftale, som skal godkendes af Rådet, vedrørende status, privilegier og immuniteter for Organisationen, dens eksekutivdirektør, personale og eksperter samt for medlemsrepræsentanter, når disse opholder sig i det pågældende land for at udøve deres funktioner.

- 11
5. Medmindre andre beskatningsordninger indføres i henhold til den i stk. 4 foreskrevne aftale, og indtil en sådan aftale indgås, skal det nye værtsland:
 - a) indrømme skattefrihed for vederlag, som Organisationen udbetaler til sine ansatte, idet en sådan skattefrihed dog ikke behøver at gælde for værtslandets egne statsborgere
 - b) indrømme skattefrihed for Organisationens aktiver, indtægter og anden ejendom.
 6. Såfremt Organisationens hovedsæde flyttes til et land, som ikke er medlem af Organisationen, skal Rådet inden flytningen indhente en skriftlig forsikring fra det pågældende lands regering om,
 - b) at det snarest muligt med Organisationen vil indgå en aftale som omhandlet i stk. 4, og
 - b) at det, indtil en sådan aftale indgås, vil indrømme skattefrihed som omhandlet i stk. 5.
 7. Rådet skal bestræbe sig på at indgå den i stk. 4 omhandlede aftale med regeringen for det land, hvortil Organisations hovedsæde skal flyttes, inden hovedsædet overføres.

KAPITEL IV. DET INTERNATIONALE SUKKERRÅD

Artikel 7

Det Internationale Sukkerråds sammensætning

1. Organisationens højeste myndighed er Det Internationale Sukkerråd, der består af alle Organisationens medlemmer.
2. Hvert medlem har en repræsentant i Rådet, og hvis medlemmet ønsker det, en eller flere suppleanter. Et medlem kan endvidere udpege en eller flere rådgivere for sin repræsentant eller sine suppleanter.

Artikel 8

Rådets beføjelser og funktioner

1. Rådet udøver alle sådanne beføjelser og varetager eller drager omsorg for udførelsen af alle sådanne funktioner, som er nødvendige til gennemførelse af bestemmelserne i denne overenskomst eller til fortsættelse af den afvikling af den ved artikel 49 i Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1977 oprettede lagerfinansieringsfond, som af Rådet for nævnte overenskomst er delegeret til Rådet for Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1987 i medfør af artikel 8, stk. 1, i sidstnævnte overenskomst.
2. Rådet vedtager med kvalificeret flertal sådanne regler og forskrifter, som er nødvendige til gennemførelse af bestemmelserne i denne overenskomst, og som er forenelige med disse, herunder forretningsorden for Rådet og dets udvalg samt Organisationens finansregulativ og personalevedtægt. Rådet kan i sin forretningsorden fastlægge en fremgangsmåde, hvorved det uden at afholde møde kan afgøre bestemte spørgsmål.
3. Rådet fører sådanne protokoller, som er nødvendige for udførelsen af dets funktioner i henhold til overenskomsten, og sådanne andre protokoller, som det anser for hensigtsmæssige.
4. Rådet offentliggør en årlig beretning og sådanne andre oplysninger, som det anser for hensigtsmæssigt.

Artikel 9

Rådets formand og næstformand

1. For hvert år vælger Rådet blandt delegationerne en formand og en næstformand, som kan genvælges, men som ikke aflønnes af Organisationen.
2. Såfremt formanden er fraværende, varetages de med stillingen forbundne opgaver af næstformanden.

Såfremt både formanden og næstformanden er midlertidigt fraværende eller den ene eller begge er varigt fraværende, kan Rådet blandt delegationerne vælge ny formand og/eller næstformand midlertidigt eller varigt under hensyntagen til omstændighederne.

3. Hverken formanden eller nogen anden person, der fører forsædet på Rådets møder, har stemmeret. De pågældende kan dog udpege en anden til at udøve stemmeretten for det medlem, de repræsenterer.

Artikel 10

Rådets samlinger

1. Som hovedregel afholder Rådet én ordinær samling hvert år.
2. Derudover afholder Rådet en ekstraordinær samling, når det træffer beslutning herom eller på begæring af:
 - a) fem medlemmer,
 - b) to eller flere medlemmer, der tilsammen har 250 stemmer eller derover i henhold til artikel 11 og som fastlagt i artikel 25, eller
 - c) administrationskomitéen.
3. Indkaldelse til samlinger skal ske med mindst 30 dages varsel, undtagen i tilfælde af en nødsituation, hvor indkaldelsen skal ske med mindst ti dages varsel.
4. Samlingerne finder sted i Organisationens hovedsæde, medmindre Rådet med kvalificeret flertal træffer anden bestemmelse herom. Hvis et medlem indbyder Rådet til at holde møde et andet sted end dér, hvor Organisationen har sit hovedsæde, og Rådet indvilliger heri, afholder det pågældende medlem de dermed forbundne ekstraomkostninger.

Artikel 11

Stemmetal

1. Ved afstemninger i henhold til Konventionen har medlemmene i alt 2 000 stemmer, der fordeles som fastlagt i artikel 25.
2. Hvis et medlems stemmeret suspenderes i henhold til overenskomstens artikel 26, stk. 2, fordeles dets stemmer mellem de øvrige medlemmer i overensstemmelse med disses andele som fastlagt i artikel 25. Samme fremgangsmåde finder anvendelse, hvis et medlem generhverver sin stemmeret, idet det pågældende medlem medtages ved fordelingen.

Artikel 12

Rådets afstemningsprocedure

1. Hvert medlem har ret til at afgive det antal stemmer, det råder over i henhold til artikel 11, og som er fastlagt i artikel 25. Medlemmet kan ikke dele sine stemmer.
2. Ved skriftlig meddelelse til formanden kan et medlem bemyndige et andet medlem til at repræsentere sine interesser og afgive sine stemmer på rådsmøder. En genpart af sådanne bemyndigelser skal undersøges af de mandatudvalg, der måtte blive nedsat i henhold til Rådets forretningsorden.
3. Et medlem, der er bemyndiget af et andet medlem til at afgive de stemmer, det bemyndigende medlem råder over i henhold til artikel 11, og som er fastlagt i artikel 25, skal afgive disse stemmer således, som det er bemyndiget til, og i overensstemmelse med stk. 2.

Artikel 13
Rådets beslutninger

1. Alle Rådets beslutninger og henstillinger vedtages i princippet enstemmigt. Hvis der ikke er enighed, vedtages beslutninger og henstillinger med simpelt flertal, medmindre der i henhold til overenskomsten kræves kvalificeret flertal.
2. Ved opgørelsen af det for vedtagelse af en rådsbeslutning fornødne antal stemmer skal ikke medregnes stemmer tilhørende medlemmer, der afholder sig fra at stemme, og sådanne medlemmer betragtes ikke som "stemmeafgivende", jf. artikel 2, henholdsvis definition nr. 4 eller definition nr. 5. Såfremt et medlem benytter sig af bestemmelserne i artikel 12, og dets stemmer afgives på et rådsmøde, betragtes medlemmet i forbindelse med stk. 1 som tilstedeværende og stemmeafgivende.
3. Alle beslutninger, som Rådet træffer i henhold til overenskomsten, er bindende for medlemmerne.

Artikel 14
Samarbejde med andre organisationer

1. Rådet træffer hensigtsmæssige foranstaltninger med henblik på samråd eller samarbejde med De Forenede Nationer og denne organisations organer, herunder i særdeleshed De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling, De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation og sådanne andre særlige organer under De Forenede Nationer og mellemstatslige organisationer, som findes formålstjenlige.
2. Rådet skal i betragtning af den særlige rolle, som De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling spiller i den internationale råvarehandel, i passende omfang holde De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling underrettet om sin virksomhed og sine arbejdsprogrammer.
3. Rådet kan endvidere træffe alle hensigtsmæssige foranstaltninger til opretholdelse af effektive forbindelser med sukkerproducenternes, sukkerhandelens og sukkerfabrikanternes internationale organisationer.

Artikel 15
Forholdet til Den Fælles Råvarefond

1. Organisationen udnytter i fuldt omfang Den Fælles Råvarefonds faciliteter.
2. Ved gennemførelsen af projekter i medfør af stk. 1 må Organisationen ikke stå for gennemførelsen, ligesom den ikke må påtage sig finansielle forpligtelser i forbindelse med garantier afgivet af individuelle medlemmer eller af andre juridiske personer. Et medlem kan ikke som følge af dets medlemskab af Organisationen pådrage sig ansvar i forbindelse med, at et andet medlem eller en anden juridisk person optager eller bevilger lån i forbindelse med sådanne projekter.

Artikel 16
Adgang for observatører

1. Rådet kan indbyde enhver ikke-medlemsstat til at overvære dets møder som observatør.
2. Rådet kan endvidere indbyde enhver af de i artikel 14, stk. 1, omhandlede organisationer til at overvære dets møder som observatør.

Artikel 17

Rådets beslutningsdygtighed

Rådet er på ethvert møde beslutningsdygtigt, når over to tredjedele af alle medlemmerne er til stede, og disse medlemmer råder over mindst to tredjedele af det samlede antal stemmer, der er tildelt medlemmerne i henhold til artikel 11, og som er fastlagt i artikel 25. Såfremt Rådet ikke er beslutningsdygtigt på den for samlingens åbning fastsatte dag, eller hvis det på tre på hinanden følgende møder under en samling ikke har været beslutningsdygtigt, sammenkaldes det syv dage senere; Rådet er da og under resten af den pågældende samling beslutningsdygtigt, når over halvdelen af alle medlemmer er til stede, og disse medlemmer råder over mere end halvdelen af det samlede antal stemmer, der er tildelt medlemmerne i henhold til artikel 11, og som er fastlagt i artikel 25. Repræsentation i overensstemmelse med artikel 12, stk. 2, skal anses for tilstedeværelse.

KAPITEL V. ADMINISTRATIONSKOMITEEN

Artikel 18

Administrationskomitéens sammensætning

1. Administrationskomitéen består af 18 medlemmer. Ti af dem skal i princippet være de medlemmer, der i det pågældende år er de ti største bidragydere, og otte medlemmer vælges blandt Rådets øvrige medlemmer.
2. Hvis et eller flere af de medlemmer, der i det pågældende år er de største bidragydere, ikke ønsker automatisk at blive udpeget til administrationskomitéen, udpeges det eller de næstfølgende største bidragydere, som er villige til at lade sig udpege. Når ti af administrationskomitéens medlemmer på denn måde er blevet udpeget, vælges de resterende otte medlemmer blandt Rådets øvrige medlemmer.
3. Valget af de otte resterende medlemmer finder hvert år sted på basis af stemmetallene i henhold til artikel 11 og som fastlagt i artikel 25. De i henhold til stk. 1 og 2 udpegede medlemmer af administrationskomitéen har ikke stemmeret ved dette valg.
4. Et medlem kan kun optages i administrationskomitéen, hvis det har betalt sit fulde bidrag i overensstemmelse med artikel 26.
5. Hvert medlem af administrationskomitéen udpeger en repræsentant og kan desuden udpege en eller flere suppleanter og rådgivere. Endvidere har alle Rådets medlemmer ret til at overvære komitéens møder som observatører, ligesom de kan indbydes til at tale.
6. Administrationskomitéen vælger sin formand og næstformand for et år ad gangen. Formanden har ikke stemmeret og kan genvælges. Såfremt formanden er fraværende, varetages de med stillingen forbundne opgaver af næstformanden.
7. Administrationskomitéen holder almindeligvis møde tre gange om året.
8. Administrationskomitéen holder sine møder dér, hvor Organisationen har sit hovedsæde, medmindre den træffer anden bestemmelse herom. Såfremt et medlem indbyder administrationskomitéen til at holde møde et andet sted end dér, hvor Organisationen har sit hovedsæde, og administrationskomitéen indvilliger heri, afholder det pågældende medlem de dermed forbundne ekstraomkostninger.

Artikel 19

Valg af administrationskomitéen

1. De medlemmer, der hvert år i henhold til artikel 18, stk. 1 og 2, udpeges blandt de medlemmer, der er de største bidragydere, udnævnes til at sidde i administrationskomitéen.
2. Valget af de resterende otte medlemmer af administrationskomitéen finder sted i Rådet. Hvert medlem, der har valgt ifølge artikel 18, stk. 1, 2 og 3, afgiver alle de stemmer, som det er berettiget til i henhold til artikel 11 og som fastlagt i artikel 25, til fordel for en enkelt kandidat. Et medlem kan afgive de stemmer, for hvilke det udøver stemmeretten i medfør af artikel 12, stk. 2, til fordel for en anden kandidat. De otte kandidater, der får flest stemmer, er valgt.

- 17
3. Hvis udøvelsen af den stemmeret, der tilkommer et medlem af administrationskomitéen, suspenderes i henhold til en af de relevante bestemmelser i denne overenskomst, kan hvert medlem, der har stemt for dette medlem eller overdraget sine stemmer til det i henhold til denne artikel, i det tidsrum, suspensionen er gældende, overdrage sine stemmer til et andet medlem af komitéen.
 4. Hvis et medlem af komitéen, der er udpeget i henhold til artikel 18, stk. 1 eller 2, ophører med at være medlem af Organisationen, træder det medlem, der er den næstfølgende største bidragsyder, som er villig til at lade sig udpege, i dets sted, og om nødvendigt afholdes der valg for at udpege et af de resterende medlemmer af komitéen. Hvis et medlem, der er valgt til komitéen, ophører med at være medlem af Organisationen, afholdes der valg, så et andet medlem kan overtage dets plads i komitéen. Et medlem, som har stemt for eller overdraget sine stemmer til det medlem, der har ophørt med at være medlem af Organisationen, og som ikke stemmer for det medlem, der vælges til at indtage den ledige plads i komitéen, kan overdrage sine stemmer til et andet medlem af komitéen.
 5. Et medlem kan under særlige omstændigheder og efter samråd med det medlem af administrationskomitéen, som det har stemt for eller overdraget sine stemmer til i henhold til denne artikel, kalde sine stemmer tilbage fra det pågældende medlem for den resterende del af året. Medlemmet kan derefter overdrage sine stemmer til et andet medlem af administrationskomitéen, men kan ikke kalde sine stemmer tilbage fra dette andet medlem for den resterende del af året. Det medlem af administrationskomitéen, som stemmerne er kaldt tilbage fra, bevarer sit sæde i administrationskomitéen i den resterende del af det pågældende år. Enhver forantaltning, der træffes i medfør af dette stykke, får virkning, når administrationskomitéens formand er blevet skriftligt underrettet derom.

Artikel 20

Rådets overdragelse af beføjelser til administrationskomitéen

1. Rådet kan med kvalificeret flertal overdrage udøvelsen af enkelte af sine beføjelser eller af dem alle til administrationskomitéen med undtagelse af følgende:
 - a) placering af Organisationens hovedsæde i henhold til artikel 3, stk. 2
 - b) udnævnelse af eksekutivdirektøren og de højtstående embedsmænd i henhold til artikel 23
 - c) vedtagelse af administrationsbudgettet og fastsættelse af medlemsbidrag i henhold til artikel 25
 - d) anmodninger til generalsekretæren for De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling om indkaldelse af en forhandlingskonference i henhold til artikel 35, stk. 2
 - e) henstilling om ændring i henhold til artikel 44
 - f) forlængelse eller ophør af overenskomsten i henhold til artikel 45.
2. Rådet kan til enhver tid tilbagekalde beføjelser, som det har overdraget til administrationskomitéen.

Artikel 21

18

Administrationskomitéens afstemningsprocedure og beslutninger

1. Hvert medlem af administrationskomitéen har ret til at afgive det antal stemmer, det har fået tildelt i henhold til artikel 19; det kan ikke dele disse stemmer;
2. Enhver beslutning, der træffes af administrationskomitéen kræver samme flertal, som den pågældende beslutning ville kræve, hvis den skulle træffes i Rådet; trufne beslutninger meddeles Rådet.
3. Et medlem har ret til at appellere enhver beslutning i administrationskomitéen til Rådet på de betingelser, som Rådet måtte fastsætte i sin forretningsorden.

Artikel 22

Administrationskomitéens beslutningsdygtighed

Administrationskomitéen er på ethvert møde beslutningsdygtig, når over halvdelen af allekomitéens medlemmer er til stede, og disse medlemmer råder over mindst to tredjedele af det samlede antal stemmer for alle komitéens medlemmer.

KAPITEL VI. EKSEKUTIVDIREKTØREN OG PERSONALET

19

Artikel 23

Eksekutivdirektøren og personalet

1. Rådet udnævner med kvalificeret flertal eksekutivdirektøren. Eksekutivdirektørens ansættelsesvilkår fastsættes af Rådet.
2. Eksekutivdirektøren er Organisationens øverste administrative embedsmand og er ansvarlig for udførelsen af de pligter, som påhviler ham ved administrationen af overenskomsten.
3. Rådet udnævner, efter at have rådført sig med eksekutivdirektøren, med kvalificeret flertal enhver højtstående embedsmand på vilkår, der fastsættes af Rådet.
4. Eksekutivdirektøren ansætter de øvrige medlemmer af personalet i overensstemmelse med Rådets regler og beslutninger.
5. Rådet vedtager i overensstemmelse med artikel 8 regler og bestemmelser om de væsentligste arbejdsvilkår og de grundlæggende rettigheder, pligter og forpligtelser for alle medlemmer af sekretariatet.
6. Hverken eksekutivdirektøren eller noget medlem af personalet må have nogen finansiell interesse i sukkerindustrien eller sukkerhandelen.
7. Hverken eksekutivdirektøren eller personalet må under udøvelsen af deres hverv i henhold til denne overenskomst indhente eller modtage instruktioner fra noget medlem eller nogen myndighed uden for Organisationen. De skal afholde sig fra enhver handling, som kunne skade deres omdømme som internationale embedsmænd, der alene er ansvarlige over for Organisationen. Hvert medlem skal respektere, at eksekutivdirektørens og personalets ansvar udelukkende er af international karakter, og må ikke søge at påvirke dem under udøvelsen af deres hverv.

KAPITEL VII. FINANSIELLE FORHOLD

20

Artikel 24

Udgifter

1. Udgifterne for delegationer til Rådet, til administrationskomitéen og til ethvert af Rådets eller administrationskomitéens udvalg afholdes af de pågældende medlemmer.
2. De udgifter, der er nødvendige for overenskomstens administration, dækkes ved årlige medlemsbidrag, der fastsættes i overensstemmelse med artikel 25. Såfremt et medlem anmoder om særlige tjenester, kan Rådet dog kræve disse betalt af det pågældende medlem.
3. Der føres behørigt regnskaber vedrørende administrationen af overenskomsten.

Artikel 25

Vedtagelse af administrationsbudget og medlemmernes bidrag

1. I forbindelse med denne artikel har medlemmerne 2 000 stemmer.
2. a) Hvert medlem skal have det i bilaget anførte stemmetal tilpasset i overensstemmelse med litra d).
b) Intet medlem kan have mindre end 6 stemmer.
c) Brøkdøle af stemmer må ikke forekomme. Ved beregningen kan der foretages afrunding for at sikre, at alle stemmer tildeles.
d) Stemmer anført i bilaget, der ikke måtte være anvendt på tidspunktet for overenskomstens ikrafttræden, fordeles mellem de enkelte medlemmer, der har mere end 6 stemmer i bilaget. De stemmer, der ikke er tildelt, fordeles i forhold til den andel, disse stemmer i bilaget udgør af det samlede antal stemmer for de medlemmer, der har mere end 6 stemmer.
3. Stemmetallene justeres en gang årligt efter følgende procedure:
 - a) Hvert år, herunder også året for overenskomstens ikrafttræden, beregnes der på tidspunktet for offentliggørelsen af Den Internationale Sukkerorganisations sukkerårbog for hvert medlem et sammensat tonnagegrundlag, som omfatter:
 - 35% af det pågældende medlems eksport til det frie marked
 - 15% af det pågældende medlems samlede eksport under særordninger
 - 35% af det pågældende medlems import fra det frie marked
 - 15% af det pågældende medlems samlede import under særordninger.

De data, der anvendes til beregningen af de enkelte medlemmers sammensatte tonnagegrundlag, er for hver af de ovenfor anførte kategorier gennemsnittet for den pågældende kategori for de tre af de seneste fire år, hvor tonnagen var størst, idet tallene i den seneste udgave af Organisationens sukkerårbog lægges til grund. De enkelte medlemmers andele af alle medlemmers samlede sammensatte tonnagegrundlag beregnes af eksekutivdirektøren. Alle de ovenfor omhandlede data uddeles til medlemmerne, når beregningerne foreligger.

- b) For det andet og de efterfølgende år efter overenskomstens ikrafttræden justeres hvert medlems stemmetal på basis af ændringen i dets andel af alle medlemmers samlede sammensatte tonnagegrundlag i forhold til det pågældende medlems andel det foregående år.
 - c) For de medlemmer, der har 6 stemmer, foretages der ingen justering i opadgående retning i henhold til litra b), medmindre deres andel af alle medlemmers samlede sammensatte tonnagegrundlag overstiger 0,3%.
4. Såfremt et eller flere medlemmer tiltræder overenskomsten efter dens ikrafttræden, fastlægges deres stemmetal i overensstemmelse med bilaget, justeret i henhold til stk. 2 og 3. Hvis det eller de tiltrædende medlemmer ikke er anført i bilaget til overenskomsten, træffer Rådet afgørelse om det antal stemmer, der skal tildeles det eller de pågældende medlemmer. Efter at det eller de tiltrædende medlemmer, der ikke er anført i bilaget, har accepteret det af Rådet tildelte antal stemmer, foretages der en ny beregning af de bestående medlemmers stemmetal, således at det samlede antal stemmer fortsat er 2 000.
 5. Såfremt et eller flere medlemmer udtræder af overenskomsten, omfordeles det eller de udtrædende medlemmers stemmer blandt de fortsatte medlemmer i forhold til disses andele af alle de fortsatte medlemmers samlede antal stemmer, således at det samlede antal stemmer fortsat er 2 000.
 6. Overgangsordning:
 - a) Følgende bestemmelser finder kun anvendelse på medlemmerne af Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1987 pr. 31. december 1992, og gælder kun i de første to kalenderår efter nærværende overenskomsts ikrafttræden (dvs. indtil den 31. december 1994).
 - b) Det samlede antal stemmer, der tildeles hvert enkelt medlem, må i 1993 ikke overstige 1,33 gange det pågældende medlems stemmetal i 1992 under Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1987, og i 1994 ikke overstige 1,66 gange det pågældende medlems stemmetal i 1992 under Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1987.
 - c) Ved fastlæggelsen af bidraget pr. stemme fordeles de stemmer, der frigøres som følge af stk. 6, litra b), ikke blandt de øvrige medlemmer. Bidraget pr. stemme fastlægges således på grundlag af det reducerede samlede stemmetal.
 7. Artikel 26, stk. 2, vedrørende suspension af stemmeret for manglende opfyldelse af forpligtelser finder ikke anvendelse på nærværende artikel.
 8. I hvert års anden halvdel vedtager Rådet Organisationens administrationsbudget for det følgende år og fastlægger det medlemsbidrag pr. stemme, der er påkrævet for at dække dette budget, idet der i de første to år tages hensyn til stk. 6.

- 22
9. Det enkelte medlems bidrag til administrationsbudgettet beregnes ved at multiplicere medlemsbidraget pr. stemme med det antal stemmer, det pågældende medlem har i henhold til denne artikel efter følgende regler:
 - a) for dem, der er medlemmer på tidspunktet for den endelige vedtagelse af administrationsbudgettet, det antal stemmer, de har på dette tidspunkt
 - b) for dem, der bliver medlemmer efter vedtagelsen af administrationsbudgettet, det antal stemmer, de tildeles ved medlemsskabets påbegyndelse, justeret i forhold til den resterende del af den periode, der er omfattet af budgettet eller budgetterne; fastsættelserne for de øvrige medlemmer ændres ikke.
 10. Hvis overenskomsten træder i kraft mere end otte måneder før begyndelsen af det første hele år, den er gældende, vedtager Rådet på sin første samling et administrationsbudget for perioden, indtil det første hele år begynder. I andre tilfælde skal det første administrationsbudget omfatte såvel den indledende periode som det første hele år.
 11. Rådet kan med kvalificeret flertal træffe de foranstaltninger, det finder passende for at afbøde virkningerne på medlemsbidragene som følge af et eventuelt begrænset antal medlemmer på tidspunktet for vedtagelsen af administrationsbudgettet for det første år, hvor overenskomsten er gældende, eller som følge af en eventuel senere væsentlig nedgang i antallet af medlemmer.

Artikel 26

Indbetaling af bidrag

1. Medlemmerne betaler deres bidrag til administrationsbudgettet for hvert år i overensstemmelse med deres respektive forfatningsmæssige praksis. Bidrag til administrationsbudgettet for hvert år erlægges i fri konvertibel valuta og forfalder til betaling på den første dag i det pågældende år; bidrag fra medlemmer fra det år, i hvilket de tiltræder Organisationen, forfalder på den dato, de optages som medlem.
2. Hvis et medlem ikke har betalt sit fulde bidrag til administrationsbudgettet inden for en frist på fire måneder fra den dato, på hvilken dets bidrag er forfaldet til betaling i henhold til stk. 1, anmoder eksekutivdirektøren medlemmet om at betale snarest muligt. Har det pågældende medlem efter udløbet af en frist på to måneder fra eksekutivdirektørens anmodning stadig ikke indbetalt sit bidrag, suspenderes dets stemmeret i Rådet og i eksekutivkomitéen, indtil hele bidraget er indbetalt.
3. Rådet kan med kvalificeret flertal beslutte, at et medlem, der for to år ikke har betalt sit bidrag, mister de rettigheder, som er knyttet til et medlemskab, og/eller ikke længere skal tages i betragtning i forbindelse med budgettet. Det er fortsat pligtigt at opfylde alle sine øvrige finansielle forpligtelser i henhold til overenskomsten. Ved betaling af de skyldige beløb opnår medlemmet igen de rettigheder, der er knyttet til et medlemskab. Betalinger fra medlemmer i restance anvendes i første omgang til dækning af de skyldige beløb og først derefter til dækning af løbende bidrag.

Artikel 27

Revision og offentliggørelse af regnskab

Snarest muligt efter hvert års afslutning skal Organisationens regnskab for det pågældende år med en uafhængig revisors påtegning forelægges for Rådet til godkendelse og offentliggørelse.

KAPITEL VIII. MEDLEMMERNES GENERELLE FORPLIGTELSE

Artikel 28

Medlemmernes forpligtelser

Medlemmerne forpligter sig til at vedtage de foranstaltninger, der er nødvendige for opfyldelsen af deres forpligtelser i henhold til overenskomsten, og til fuldt ud at samarbejde indbydes for at sikre opfyldelsen af formålene med overenskomsten.

Artikel 29

Arbejdsvilkår

Medlemmerne drager omsorg for, at der opretholdes rimelige arbejdsvilkår i deres respektive sukkerindustrier, og bestræber sig i videst muligt omfang på at forbedre levestandarden for landbrugs- og industriarbejderne i de forskellige grene af sukkerproduktionen og for dyrkerne af sukkerrør og sukkerroer.

Artikel 30

Miljømæssige aspekter

Medlemmerne tager i alle sukkerproduktionsled behørigt hensyn til de miljømæssige aspekter.

Artikel 31

Medlemmernes finansielle ansvar

Hvert medlems finansielle ansvar over for Organisationen og over for andre medlemmer er begrænset til dets forpligtelser vedrørende de bidrag til administrationsbudgetterne, der vedtages af Rådet i henhold til overenskomsten.

KAPITEL IX. OPLYSNINGSVIRKSOMHED OG STUDIER

Artikel 32

Oplysningsvirksomhed og studier

1. organisationen virker som center for indsamling og offentliggørelse af statistiske oplysninger og studier med hensyn til produktionen på verdensplan, priser, eksport og import, forbrug og lagre af sukker (herunder såvel råsukker som raffineret sukker alt efter omstændighederne) og andre sødemidler samt beskatning af sukker og andre sødemidler.
2. Medlemmerne forpligter sig til inden for de frister, der måtte blive foreskrevet i forretningsordenen, at indgive alle tilgængelige statistiske og andre oplysninger, som i henhold til nævnte forretningsorden måtte være nødvendige for, at Organisationen kan udøve sine funktioner i henhold til overenskomsten. Hvis det viser sig nødvendigt, benytter Organisationen sådanne relevante oplysninger, som kan tjene til at identificere dispositioner foretaget af personer eller selskaber, der producerer, forarbejder eller afsætter sukker.

Artikel 33

Markedsvurdering, forbrug og statistik

1. Rådet nedsætter en Komité for Sukkermarkedsvurdering, -forbrug og -statistik, som består af alle medlemmer og har eksekutivdirektøren som formand.
2. Komitéen skal løbende drøfte de forhold, der er af betydning for verdensøkonomien med hensyn til sukker og andre sødemidler, og skal holde medlemmerne underrettet om resultaterne af sine drøftelser, idet den med henblik herpå skal afholde møder, normalt to gange om året. Ved drøftelserne skal komitéen tage hensyn til alle de relevante oplysninger, som er indsamlet af Organisationen i henhold til artikel 32.
3. Komitéen beskæftiger sig bl.a. med følgende:
 - a) udarbejdelse af statistiske oplysninger om sukker og statistiske analyser vedrørende produktion, forbrug, lagre, international samhandel og priser, for så vidt angår sukker
 - b) analyser vedrørende markedsudviklingen og de faktorer, der har indflydelse herpå, særlig i henseende til udviklingslandenes deltagelse i verdenshandelen
 - c) analyser vedrørende efterspørgselen efter sukker, herunder den indvirkning, som anvendelsen af en hvilken som helst form for sukkersubstitut, herunder såvel naturlige som syntetiske substitutter har på verdenshandelen med og forbruget af sukker
 - d) andre emner, som Rådet måtte godkende.
4. Hvert år tager Rådet stilling til et af eksekutivdirektøren udarbejdet udkast til et arbejdsprogram for den kommende tid med tilhørende overslag over ressourcebehovet.

KAPITEL X. FORSKNING OG UDVIKLING

Artikel 34

Forskning og udvikling

Med henblik på en virkeliggørelse af de i artikel 1 fastlagte målsætninger kan Rådet yde bistand til videnskabelig forskning og udviklingen inden for sukkersektoren samt til udbredelse af de på dette område opnåede resultater. I den forbindelse kan Rådet samarbejde med internationale organisationer og forskningsinstitutter på betingelse af, at Rådet ikke indgår yderligere finansielle forpligtelser.

KAPITEL XI. FORBEREDELSE TIL EN NY OVERENSKOMST

Artikel 35

Forberedelser til en ny overenskomst

1. Rådet kan undersøge mulighederne for forhandlinger om en ny international sukkeroverenskomst, herunder en eventuel overenskomst med økonomiske bestemmelser, rapportere til medlemmerne og fremsætte sådanne henstillinger, som det finder passende.
2. Rådet kan, så snart det findes hensigtsmæssigt, anmode generalsekretæren for De Forende Nationers Konference om Handel og Udvikling om at sammenkalde en forhandlingskonference.

XII. AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

27

Artikel 36

Depositær

De Forenede Nationers generalsekretær udpeges herved til depositær for overenskomsten.

Artikel 37

Undertegnelse

Overenskomsten er åben for undertegnelse i De Forenede Nationers hovedsæde fra 1. maj til 31. december 1992 for de regeringer, der var indbudt til De Forenede Nationers Konference om Sukker, 1992.

Artikel 38

Ratifikation, accept og godkendelse

1. Overenskomsten skal ratificeres, accepteres eller godkendes af de undertegnende regeringer i overensstemmelse med disses respektive forfatningsmæssige praksis.
2. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne skal deponeres hos depositæren senest den 31. december 1992. Rådet kan dog indrømme udsættelse til undertegnende regeringer, som ikke er i stand til at deponere deres instrumenter inden den nævnte dato.

Artikel 39

Meddelelse om midlertidig anvendelse

1. En undertegnende regering, som har til hensigt at ratificere, acceptere eller godkende overenskomsten, eller en regering, for hvilken Rådet har fastsat betingelser for tiltrædelse, men som endnu ikke har været i stand til at deponere sit instrument, kan til enhver tid meddele depositæren, at den midlertidigt vil anvende overenskomsten, enten når den træder i kraft i henhold til artikel 40 eller, hvis den allerede er trådt i kraft, fra en nærmere angivet dato.
2. En regering, der i henhold til stk. 1 har givet meddelelse om, at den vil anvende overenskomsten, enten når den træder i kraft eller, hvis den allerede er trådt i kraft, fra en nærmere angivet dato, er fra det tidspunkt midlertidigt medlem, indtil den har deponeret sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument og derved bliver medlem.

Artikel 40

Ikrafttræden

1. Overenskomsten træder endeligt i kraft den 1. januar 1993 eller på en hvilken som helst dato derefter, såfremt regeringer, der råder over 60% af stemmerne i henhold til den i bilaget til overenskomsten fastsatte fordeling, på det nævnte tidspunkt har deponeret deres ratifikations-, accept- godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter.
2. Hvis overenskomsten ikke er trådt i kraft den 1. januar 1993 i henhold til stk. 1, træder den midlertidigt i kraft, såfremt regeringer, der opfylder de procentuelle krav i stk. 1, på nævnte tidspunkt har deponeret deres ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter eller meddelelser om midlertidig anvendelse.

3. Hvis de procentuelle krav for overenskomstens ikrafttræden i henhold til stk. 1 eller 2 ikke er opfyldt den 1. januar 1992, opfordrer De Forenede Nationers generalsekretær de regeringer, hvis ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter eller meddelelser om midlertidig anvendelse er deponeret, til at træffe beslutning om, hvorvidt overenskomsten helt eller delvis skal træde endeligt eller midlertidigt i kraft inden for deres egen kreds på den dato, de måtte fastsætte. Hvis overenskomsten er trådt midlertidigt i kraft i henhold til dette stykke, træder den senere endeligt i kraft, når de i stk. 1 anførte krav er opfyldt, uden at det er nødvendigt at træffe en ny beslutning.
4. For en regering, hvis ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument eller meddelelse om midlertidig anvendelse er deponeret, efter at overenskomsten er trådt i kraft i henhold til stk. 1, 2 eller 3, har instrumentet eller meddelelsen virkning fra deponeringsdatoen og, med hensyn til meddelelse om midlertidig anvendelse, i henhold til artikel 39, stk. 1.

Artikel 41

Tiltrædelse

Overenskomsten er åben for tiltrædelse af regeringer i alle stater på betingelser, der fastsættes af Rådet. Fra tiltrædelsen anses den pågældende stat for at være optaget i bilaget til overenskomsten med det antal stemmer, der fastlægges i tiltrædelsesbetingelserne. Tiltrædelsen sker ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos depositaren. Det skal i tiltrædelsesinstrumentet være anført, at regeringen accepterer samtlige af Rådet stillede betingelser.

Artikel 42

Udtræden

1. Et medlem kan til enhver tid efter overenskomstens ikrafttræden udtræde af overenskomsten ved at give depositaren skriftlig meddelelse herom. Det pågældende medlem skal samtidig skriftligt underrette Rådet om det skridt, det har taget.
2. Udtræden i henhold til denne artikel får virkning tredive dage efter depositarens modtagelse af meddelelsen herom.

Artikel 43

Afregning

1. Rådet træffer bestemmelse om den afregning, som det finder rimelig, med et medlem, som er udtrådt af overenskomsten eller på anden måde er ophørt med at være part i overenskomsten. Organisationen beholder alle beløb, som allerede er indbetalt af det pågældende medlem. Et sådant medlem er forpligtet til at betale alle beløb, som det skylder Organisationen.
2. Ved overenskomstens ophør har et medlem som omhandlet i stk. 1 ikke krav på nogen andel af Organisationens likvidationsprovenu eller andre af dens aktiver; ej heller skal medlemmet dække nogen andel af Organisationens eventuelle underskud.

Artikel 44

Ændring

1. Rådet kan med kvalificeret flertal rette henstilling til medlemmerne om en ændring af overenskomsten. Rådet kan fastsætte et tidspunkt, efter hvilket hvert medlem skal give depositaren meddelelse om sin accept af ændringen. Ændringen træder i kraft 100 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om accept fra medlemmer, der råder over mindst to tredjedele af alle medlemmers samlede antal stemmer i henhold til artikel 11 og som fastlagt i artikel 25, eller på et senere tidspunkt, som Rådet måtte have fastsat med kvalificeret flertal. Rådet kan fastsætte en frist, inden for hvilken hvert medlem skal underrette depositaren om sin accept af ændringen, og såfremt denne ikke er trådt i kraft ved udløbet af nævnte frist, anses den for bortfaldet. Rådet giver depositaren de fornødne oplysninger til afgørelse af, om antallet af modtagne meddelelser om accept er tilstrækkeligt til at sætte ændringen i kraft.
2. Et medlem, på hvis vegne en meddelelse om accept af en ændring ikke er givet senest på den dato, hvor ændringen træder i kraft, ophører fra denne dato med at være part i overenskomsten, medmindre det pågældende medlem over for Rådet har godtgjort, at accept af ændringen ikke kunne opnås i tide på grund af vanskeligheder med at afslutte den forfatningsmæssige procedure, og Rådet beslutter at forlænge fristen for accept for det pågældende medlem. Et sådant medlem er ikke bundet af ændringen, før det har givet meddelelse om sin accept deraf.

Artikel 45

Gyldighedsperiode, forlængelse og ophør

1. Overenskomsten forbliver i kraft indtil den 31. december 1995, medmindre den forlænges i henhold til stk. 2 eller bringes til ophør tidligere i henhold til stk. 3.
2. Rådet kan med kvalificeret flertal forlænge overenskomstens gyldighedsperiode med yderligere perioder, der hver gang ikke må være på mere end to år. Et medlem, der ikke accepterer en sådan forlængelse af overenskomsten, skal skriftligt underrette Rådet herom og ophører med at være part i overenskomsten fra forlængelsesperiodens begyndelse.
3. Rådet kan til enhver tid med kvalificeret flertal beslutte at bringe overenskomsten til ophør med virkning fra den dato og på de betingelser, som Rådet måtte fastsætte.
4. Ved overenskomstens ophør skal Organisationen fortsat bestå så længe, det er nødvendigt for gennemførelsen af dens likvidation, og den skal have de beføjelser og varetage de funktioner, som måtte være nødvendige med henblik herpå.
5. Rådet giver depositaren meddelelse om ethvert skridt, der tages i henhold til stk. 2 og 3.

Artikel 46

30

Overgangsforanstaltninger

1. Såfremt følger af foretagne eller påkrævede handlinger eller af undladelser i henhold til Den Internationale sukkeroverenskomst af 1987 i forbindelse med gennemførelsen af nævnte overenskomst ville være indtrådt i et efterfølgende år, skal sådanne følger have sammegyldighed under nærværende overenskomst, som hvis overenskomsten af 1987 fortsat havde været gældende i så henseende.
2. Organisationens administrationsbudget for 1993 godkendes foreløbigt af Rådet under Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1987 på dets sidste ordinære samling i 1992, med forbehold af endelig godkendelse af Rådet under nærværende overenskomst på dets første samling i 1993.

Til bekræftelse heraf har undertegnede med behørig bemyndigelse hertil underskrevet denne overenskomst på de anførte datoer.

Udfærdiget i Genève, den tyvende marts nitten hundrede og tooghalvfems. Teksterne til denne overenskomst på arabisk, kinesisk, engelsk, fransk, russisk og spansk har samme gyldighed.

B I L A G

Stemmetildeling jf. artikel 25

Algeriet	38	Indien	38
Amerikas Forenede Stater	178	Indonesien	18
Argentina	22	Jamaica	6
Australien	117	Madagaskar	6
Barbados	6	Malawi	6
Belize	6	Marokko	14
Bolivia	6	Mauritius	15
Brasilien	94	Mexico	49
Bulgarien	18	Nicaragua	6
Cameroun	6	Norge	19
Colombia	18	Panama *)	6
Congo *)	6	Papua Ny Guinea *)	6
Costa Rica *)	6	Peru	9
Cuba	151	Rumænien	18
Den Dominikanske Republik	23	Rusland	135
Ecuador	6	Schweiz	18
Egypten	37	Sverige	15
Elfenbenskysten	6	Swaziland	13
El Salvador	6	Sydafrika	46
Det Europæiske Økonomiske Fællesskab	332	Sydkorea	59
Fiji	12	Tanzania	6
Filippinerne	12	Thailand	85
Finland	16	Tyrkiet	21
Ghana	6	Uganda	6
Guatemala	16	Ungarn	9
Guyana	6	Uruguay	6
Honduras *)	6	Zimbabwe	8
Hviderusland	11	Østrig	14
		I alt	2 000

*) Deltog ikke i De Forenede Nationers Konference om Sukker, 1992, men er medtaget, fordi landet er medlem af Den Internationale Sukkerorganisation, som blev oprettet ved Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1987.

~~_____~~
FINANSIELLE FØLGER

32

Fællesskabets bidrag til Den Internationale Sukkerorganisations (ISO) administrationsbudget er opført i konto B2-516 på Fællesskabets budget. Bidraget til den nye overenskomst vil være højere end det nuværende, da alle deltagere i konferencen fandt, at det var nødvendigt i højere grad at tilpasse bidragene til deltagernes respektive vægt på det internationale sukkermarked. Dette resultat er i overensstemmelse med Rådets mandat til Kommissionen med henblik på forhandlingerne om denne overenskomst. Fællesskabets stemmeandel vil således stige fra 238 i 1987 til 332 (af 2000) i forbindelse med forslaget til en ny overenskomst. I betragtning af ISO's besparelser i de seneste år skulle det beløb, som Kommissionen har foreslået til konto B2-516 på fællesskabsbudgettet for 1983, være tilstrækkeligt til at dække Fællesskabets bidrag.

FINANSIERINGSOVERSIGT

DATE: _____

1. BUDGETPOST: B2-516

BEVILLINGER:

2. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE:

Forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse og indgåelse af Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1992.

3. RETSGRUNDLAG:

EF-Traktaten, særlig artikel 113.

4. FORMÅL:

Fællesskabets undertegnelse af Den Internationale Sukkeroverenskomst af 1992 med henblik på at blive medlem heraf fra den 1.1.1993.

5. FINANSIELLE VIRKNINGER	12-MÅNEDERSPERIODE (Mio. ECU)		INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR (92) (Mio. ECU)		FØLGENDE REGNSKABSÅR (93) (Mio. ECU)	
	1994	1995	1996	1997	1998	1999
5.0 UDGIFTER, SOM AFHOLDES - OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTION/INTERVENTION) - OVER DE NATIONALE BUDGETTER) - AF ANDRE					160 000	
5.1 INDTÆGTER - EF's EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - NATIONALE KILDER						
5.0.1 OVERSLAG - UDGIFTER	168 000 ECU	176 000 ECU	185 000 ECU	195 000 ECU		
5.1.1 OVERSLAG - INDTÆGTER						

5.2 BEREGNING:

Ovennævnte beløb dækker EF-tilskuddet til Den Internationale Sukkerorganisations administrationsbudget. Tilskuddet fastsættes årligt på grundlag af det antal stemmer (332), der er nedfældet i overenskomsten.

6.0 ER FINANSIERING MULIG Gennem BEVILLINGER OPFØRT UNDER DET PÅGÆLDENDE KAPITEL I DET LØBENDE BUDGET? XX/NEJ

6.1 ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEML KAPITLER I DET LØBENDE BUDGET? XX/NEJ

6.2 ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT? XX/NEJ

6.3 SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER? JA/XXX

BEMÆRKNINGER:

34

ISSN 0254-1459

KOM(92) 418 endelig udg.

DOKUMENTER

DA

11 03

Katalognummer : CB-CO-92-434-DA-C

ISBN 92-77-47912-4

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg